

## Atâvlas [propositions] Lucien Mahin 2 (avri 2)

(tos addjectifs francès, sovint absitroets, nén co dins les franwals)

nombre di copes francès-walon : 18

1. fr: **supplémentaire, rajouté, ajouté** = wa: **rawetrece**

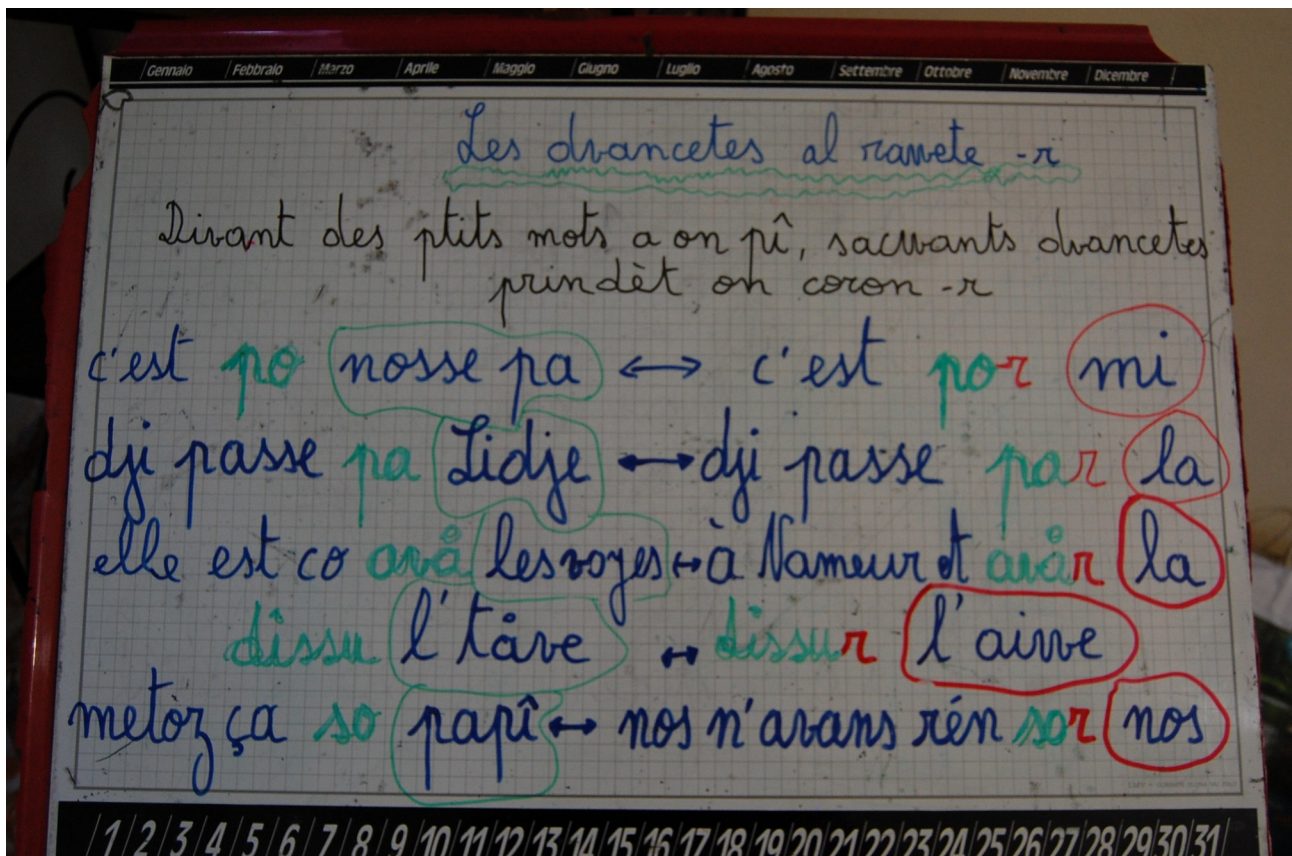
**Esplikêye:** mot d'aparintaedje [dérivé], sustantif « rawete » (mot cnoxhou tocosté, et foirt corant), cawete -rece (lådje rapoirt) ; uzaedje fôrmel el croejhete [grammaire] walone, et motoit ôte pârt.

### Fråze francesse

C'est un exercice sur le R supplémentaire / ajouté / rajouté de certaines prépositions wallonnes, comme « pa(r) », « po(r) », « avâ(r) », « so(r) », « viè(r) ».

### Ratournaedje e walon

C' est èn egzercice sol R rawetrece di kékes divancetes do lingaedje walon, comme « pa(r) », « po(r) », « avâ(r) », « so(r) », « viè(r) ».



2a. fr : **régional** (dins l' sustantivire [*locution nominale*] « langue régionale ») = wa : 2a1 **dilérin** ; 2a2 **redjonå**

2b. fr : **endogène** (dins l' sustantivire « langue endogène ») = wa : 2b1 **do payis** ; 2b2 **indodjinne**

2c. fr : **exogène** = wa : 2c1 **foû payis** ; 2b2 **egzodjinne**

### **Esplikêyes:**

2a1. bodje [*racine, radical*] « dilé » (côté), on mot waire sipårdou come sustantif (kinoxhou dins « sol dilé d' l' egljhe »), mins bén cossemé dins les dvancetes « d(i)lé », « adlé » (« *adré* »), « dé » (do latén « (ad) de latus » ; cawete -rin (corante dins les addjectifs di pôzucion come « divantrin » u « divintrin »).

2a2. riwalnijhî calcaedje (rifondou sins « L » å coron, sol piceure di « cheval » / « tchivå »).

2b1. addjectivire lodjike et âjheye, câzaedje ordinaire

2b2. riwalnijhî calcaedje (sicrijaedje fôrme, s' il astchait)

2c : minme djeu.

### **Fråze francesse 1**

*Il a donné sa démission du Conseil des Langues Régionales Endogènes.*

### **Ratournaedje e walon**

Il a tapé l' cote sol håye come mimbe do Consey des Lingaedjes dilérins do Payis.

### **Fråze francesse 2** (*fråze foû di « Moudes a rvinde », rarindjeye*)

*Mon premier travail eut été de reconnaître, à côté des cinq langues régionales endogènes, quelques langues exogènes.*

### **Ratournaedje e walon**

Mi prumire bouye, ci sereut di ricnoxhe, dilé les cénk lingaedjes dilérins do payis, sacwants lingaedjes foû payis

3. fr : **culinaire** = wa : 3a : **di coujhene** 3b **po fé a magnî ; po çk' est d' fé a magnî**; 3c. **coujhinrece**

### **Esplikêye:**

3a&b: adjectivire (lingaedje corant).

3c : bodje « coujhene », avou candjmint d' voyale come dins « copene » / « copinreye », avou l' cawete -rece ; a vey avou l' coujhene.

### **Fråze francesse 1**

*Ma belle-sœur m'a offert un livre de recettes culinaires.*

### **Ratournaedje e walon**

Mi bele-sour m' a-st ofri on live di rcetes di coujhene.

### **Fråze francesse 2**

*Le personnel del l'hôtel est attentionné, mais leur formation culinaire laisse à désirer.*

### **Ratournaedjes e walon**

Les djins d' l' otel sont-st al pitite sougne, mins mins leu scolaedje po çk' est d' fé a magnî, ça n' est nén rlujhant.

(avou candjmint di stîle, sins adjectivire) Les djins d' l' otel metnut les cosséns so les xhames, mins po fé a magnî, i n' ont waire sitî scolés.

### **Fråze francesse 3**

*J'ai visionné une vidéo sur les techniques culinaires cryoscopiques.*

### **Ratournaedje e walon**

Dj' a rwaitî ene videyo so les tecniques coujhinreces avou l' azote likide.

4. fr : **fondamental, rudimentaire** (sens +), **basique** = wa : **soûmintrece**

**Esplikêye:** bodje « soûmint » (\*« *seuillement* »), k' egzistêye divins « sorsoûmint » (« *sorsèy'mint* ») [*muret sous la poutre de base de la charpente du mur de colombage*], ritrové dins des vîs papîs di Rdû (*reçu ... florins de M.D. pour avoir fait sa cheminée et son soument*) ; avou l' cawete -rece ; a ddja stî siervou sol Wikipedia walon dins l' sustantivire « couleur ~ ».

### **Fråze francesse 1**

*Le rouge, le jaune et le bleu sont les couleurs fondamentales.*

### **Ratournaedje e walon**

Li rodje, li djaene eyet l' bleu, c' est les couleurs soûmintreces.

### **Fråze francesse 2**

*Les élèves reçoivent une formation rudimentaire / basique en traitement de texte.*

### **Ratournaedje e walon**

Les eleves riçuvnut on scolaedje soûmintrece dins l' aspougnaedje di tecse.

5a. fr : rudimentaire (sens -) = wa : p(i)tiveus

5b. fr : aride, désertique = wa : 5b1 di wastinne, 5b2 wastinnixheus

### **Esplikêye:**

5a. bodje « pitit », cawete -iveus, pu spotchaedje do dobe pî -titi- (\*pititiveus).

5b1. addjectivire ; li mot « wastinne » (come neyerlandès « woestijn ») egzistêye dins sacwants nos d' plaeece del Walonreye (Hôt-l'-Wastea, Malaive-Sinte-Mareye, Momigniye, Bâjî, Sili)

5b2. Minme bodje, cawete -ixheus, come dins « pirixheus » (« pîricheûs », « pîr'heûs »)

### **Fråze francesse 1**

*Dans ces gîtes des régions arides, l'hygiène est des plus rudimentaire.*

### **Ratournaedje e walon**

Dins ces djîsses la des payis d' wastinne, l' idjinne est foirt pitiveuse.

### **Fråze francesse 2**

*Il prépare son mémoire sur la permaculture en zone désertique.*

### **Ratournaedje e walon**

Il aprestêye si memwere so l' ahivaedje ecolodjike dins les payis wastinnixheus.